

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Raduję się i cieszę Twoją łaską, Gdyż wejrzałeś na moją niedolę* I zapoznałeś się z udręką mojej duszy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Raduję się niezmiernie Twoją łaską, Gdyż wejrzałeś na moją niedolę I przejąłeś się udręką mojej duszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie wydałeś mnie w ręce wroga, postawiłeś moje nogi na miejscu przestronnym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będę się radował i weselił w miłosierdziu twojem, żeś wejrzał na utrapienie moje, a poznałeś uciśnienie duszy mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	będę się weselił i radował w miłosierdziu twoim. Abowiemeś wejrzał na uniżenie moje, wybawiłeś z potrzeb duszę moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weselę się i cieszę z Twojej łaski, boś wejrzał na moją nędzę, poznałeś udręki mej duszy
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Raduję się i weselę łaską twoją. Gdyż wejrzałeś na niedolę moją, Poznałeś utrapienie duszy mojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Raduję się i weselę Twoją łaską, bo zobaczyłeś moją nędzę, poznałeś udręki mej duszy
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będę się cieszył i radował Twą łaską, bo wejrzałeś na moją nędzę. Wybawiłeś mnie z ucisku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Weselić się będę i radować Twoją łaskawością, boś wejrzał na moją nędzę, poznałeś utrapienia mej duszy
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Врозумлю тебе і наставлю тебе на цю дорогу, якою підеш, закріплю на тобі мої очі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Raduję się i cieszę Twoim miłosierdziem, Panie, który spojrzełeś na mą niedolę oraz poznałeś utrapienia mojej duszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i nie wydałeś mnie w rękę nieprzyjaciela. Postawiłeś moje stopy na przestronnym miejscu.

¹⁾ <x>480 6:34</x>